

## DEUTSCH

### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Ladekabel ist zum Aufladen von Elektro- und Hybridfahrzeugen an dafür geeigneten Ladestationen vorgesehen.

Jede über den bestimmungsgemäßen Gebrauch hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus entstehende Schäden haftet der Hersteller nicht. Das Risiko hierfür trägt allein der Benutzer.

Bei eigenmächtigen Veränderungen und Umbauten erlöschen die CE-Konformität und damit jegliche Gewährleistungsansprüche. Veränderungen können zu Gefahr für Leib und Leben sowie zu Schäden am Ladekabel oder angeschlossenen Fahrzeugen führen.

Beachten Sie zusätzlich zu dieser Anleitung die Dokumentation Ihres Fahrzeugs.

### Bestimmungswidrige Verwendung

Durch die bestimmungswidrige Verwendung erhöht sich das Risiko von Sach- und Personenschäden. Vermeiden Sie unbedingt folgende Punkte:

- Veränderung und Manipulation des Ladekabels
- Anschließen des Ladekabels an ungeeignete Steckvorrichtungen
- Verwendung eines defekten Ladekabels

### Allgemeine Sicherheitshinweise

- Eine sichere Nutzung ist nur bei vollständiger Beachtung dieser Anleitung gewährleistet.
- Lesen Sie vor der Inbetriebnahme oder Bedienung diese Anleitung gründlich durch.
- Kinder dürfen das Ladekabel nicht benutzen.
- Das Ladekabel darf nur an dafür vorgesehene Steckvorrichtungen angeschlossen werden.
- Verwenden Sie keine Adapterstecker oder Verlängerungskabel.
- Halten Sie leicht entzündbare und explosive Stoffe vom Produkt fern.
- Beachten Sie Abbildung 1. Vermeiden Sie die dort dargestellten Situationen, andernfalls besteht die Gefahr von Sach- oder Personenschäden!

### Technische Daten

Ladekabel Mode 3 (Typ 2/ Typ 1)	Norm IEC 61851 Norm IEC 62196
Ladekabel Mode 3 (Typ GB)	Norm GB/T 20234
Nennspannung (Typ 2)	max. 480 V AC
Nennspannung (Typ GB)	max. 440 V AC
Nennspannung (Typ 1)	max. 250 V AC
Nennfrequenz	50 Hz/60 Hz
Nennstrom (Typ 2 + Typ 1)	20 A/32 A
Nennstrom (Typ GB)	16 A/32 A
Ladeleistung	4,6 - 22 kW
Schutzart	IP20 (ungesteckt) IP44 (gesteckt) IP44 (mit Schutzkappe)
Umgebungstemperatur	-30 ... +50 °C
Lagerungstemperatur	-30 ... +50 °C

Beachten Sie zusätzlich das Typenschild auf der Steckvorrichtung.

### Verpackung, Transport und Lagerung

Verpackungsmaterialien sind wertvolle Rohstoffe und können wiederverwertet werden. Führen Sie deshalb die Verpackungsmaterialien dem Verwertungskreislauf zu. Wenn dies nicht möglich ist, entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien entsprechend den geltenden örtlichen Vorschriften.

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Vollständigkeit und Unversehrtheit. Sollten Sie Transport-schäden feststellen oder ist die Lieferung unvollständig, verständigen Sie umgehend Ihren Händler bzw. Lieferanten.

Stecken Sie nach dem Gebrauch die Schutzkappe auf und wickeln Sie das Ladekabel knickfrei auf. Bewahren Sie das Ladekabel ordnungsgemäß in Ihrem Fahrzeug auf.

Wird das Ladekabel längere Zeit nicht benutzt, ist dies in der Originalverpackung in gereinigtem Zustand und geschützt vor Staub und Feuchtigkeit aufzubewahren.

### Reinigung und Pflege

Eine Reinigung wird nach Bedarf empfohlen. Verwenden Sie dazu ein trockenes Tuch, bei starker Verschmutzung ein feuchtes Tuch ohne Zusatz von Reinigungsmitteln.

### Elektrische Spannung

Das Gerät enthält Teile, die unter lebensgefährlich hoher Spannung stehen.

1. Reinigen Sie das Ladekabel nur im ausgesteckten Zustand.
2. Achten Sie darauf, dass kein Wasser an die Kontaktteile gelangt.
3. Verwenden Sie niemals Dampf- oder Wasserstrahl-Reiniger.

### Beschädigung der Kunststoffteile

Scharfe Reinigungsmittel können die Kunststoffteile angreifen oder zerstören.

Verwenden Sie zum Reinigen lediglich ein mit Wasser befeuchtetes Tuch.

### Außerbetriebnahme und Entsorgung

Führen Sie das ausgediente Produkt dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zu. Beachten Sie dabei stets die örtlichen Vorschriften.

Das Produkt gehört nicht in den Hausmüll. Mit einer ordnungsgemäßen Entsorgung werden Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit vermieden.

## ENGLISH

### Intended use

The charging cable is intended for the charging of electric and hybrid vehicles at suitable charging stations.

Any use going beyond the intended use is considered to be improper. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper use. Any such risk shall be borne solely by the user.

In case of unauthorised modifications or conversions, the CE conformity becomes null and void, and thus, also all claims for warranty. Modifications may lead to risks for life and limb as well as damage to the charging cable or the connected vehicle.

In addition to this manual, observe the documentation of your vehicle.

### Improper use

Improper use increases the risk of material damage and personal injury. Always avoid the following points:

- Changing and manipulating the charging cable
- Connecting the charging cable to unsuitable plugs and sockets
- Using a defective charging cable

### General safety instructions

- Safe use is ensured only if this manual is followed completely.
- Before commissioning or operation, read this manual thoroughly.
- Children must not use the charging cable.
- Connect the charging cable only to plugs and sockets intended for this.
- Do not use adapter connectors or extension cables.
- Keep easily combustible and explosive materials away from the product.
- Observe illustration 1. Avoid the illustrated situations, otherwise material damage or personal injury may occur.

### Technical Data

Mode 3 charging cable (type 2/ type 1)	Standard IEC 61851 Standard IEC 62196
Mode 3 charging cable (type GB)	Standard GB/T 20234
Rated voltage (type 2)	max. 480 V AC
Rated voltage (type GB)	max. 440 V AC
Rated voltage (type 1)	max. 250 V AC
Rated frequency	50 Hz/60 Hz
Rated current (type 2 + type 1)	20 A/32 A
Rated current (type GB)	16 A/32 A
Charging Power	4.6 - 22 kW
Protection class	IP20 (unplugged) IP44 (plugged in) IP44 (with protective cap)
Ambient temperature	-30 ... +50 °C
Storage temperature	-30 ... +50 °C

Also observe the rating plate on the plug or socket.

### Packaging, transport and storage

Packaging materials are valuable raw materials and can be reused. The packaging materials should therefore be brought to an appropriate recycling facility. If this is not possible, dispose of the packaging materials according to the locally applicable regulations. Check the delivery for completeness and integrity. If you identify transit damage or if the delivery is incomplete, notify your dealer or supplier immediately.

After use, put on the protective cap and wind up the charging cable without any kinks. Store the charging cable properly in your vehicle.

If the charging cable is not used for a long period, store it in the original packaging in a clean condition and with protection from dust and damp.

### Cleaning and care

It is recommended to clean the device as required. Use a dry cloth to do this, and use a moist cloth without adding detergents if it is very dirty.

### Electrical voltage

The device contains parts that carry hazardous voltage that may be fatal.

1. Only clean the charging cable when it is unplugged.
2. Ensure that no water can reach the contact parts.
3. Never use steam or water jet cleaners.

### Damage to the plastic parts

Corrosive cleaning agents may attack or destroy the plastic parts.

Use only a cloth moistened with water for cleaning.

### Decommissioning and disposal

Send the worn-out product for recycling or for proper disposal. Always make sure to observe and follow the local regulations.

The product should not be disposed of in household waste. Environmental damage and risk to personal health are avoided with proper disposal.

## ESPAÑOL

### Uso proyectado

El cable de carga está diseñado para cargar vehículos híbridos y eléctricos en estaciones de carga adecuadas.

Cualquier utilización que exceda el uso proyectado se considera como incorrecta. El fabricante no se hace responsable de los daños que resulten de ello. En este caso, el riesgo corre solamente por parte del usuario.

En caso de modificaciones y reformas por cuenta propia, quedará sin efecto la conformidad CE y, por lo tanto, cualquier reclamación de prestación de garantía. Las modificaciones pueden poner en peligro la vida de las personas, así como ocasionar daños en el cable de carga o los vehículos conectados.

Además de este manual, respete la documentación de su vehículo.

### Uso inadecuado

El uso inadecuado aumenta el riesgo de que se produzcan daños materiales y lesiones personales. Se debe evitar las puntas siguientes:

- Modificación y manipulación del cable de carga
- Conexión del cable de carga a dispositivos de conexión inadecuados
- Uso de un cable de carga defectuoso

### Indicaciones generales de seguridad

- Un uso seguro sólo está garantizado con la plena observancia de este manual.
- Lea detenidamente este manual antes del montaje, la puesta en servicio o el manejo.
- Está prohibido permitir que los niños utilicen el cable de carga.
- El cable de carga únicamente se debe conectar a dispositivos de conexión previstos para ello.
- No utilice enchufes adaptadores o cables alargadores.
- Mantenga los materiales inflamables y explosivos lejos del producto.
- Observe la ilustración 1. Evite las situaciones ilustradas, de lo contrario, podrían ocasionar daños materiales o lesiones personales.

### Datos técnicos

Cable de carga Mode 3 (tipo 2/ tipo 1)	Norma IEC 61851 Norma IEC 62196
Cable de carga Mode 3 (tipo BG)	Norma GB/T 20234
Tensión nominal (tipo 2)	máx. 480 V AC
Tensión nominal (tipo GB)	máx. 440 V AC
Tensión nominal (tipo 1)	máx. 250 V AC
Frecuencia nominal	50 Hz/60 Hz
Corriente nominal (tipo 2 + tipo 1)	20 A/32 A
Corriente nominal (tipo GB)	16 A/32 A
Potencia de carga	4,6 - 22 kW
Tipo de protección	IP20 (desconectado) IP44 (conectado) IP44 (con tapa protectora)
Temperatura ambiente	-30 ... +50 °C
Temperatura de almacenamiento	-30 ... +50 °C

Observe también la placa de características del dispositivo de conexión.



### Embalaje, transporte y almacenamiento

Los materiales de embalaje son materias primas valiosas y pueden reciclarse. Lleve por eso los materiales de embalaje al circuito de reciclaje. Si esto no fuera posible, elimine los materiales de embalaje de conformidad con las normas locales vigentes.

Compruebe su entrega para verificar su totalidad e integridad. Si detecta daños de transporte o falta algún elemento, póngase en contacto con su distribuidor o proveedor inmediatamente.

Después del uso, instale la tapa protectora y enrolle el cable de carga teniendo cuidado de que no se produzcan dobleces. Guarde el cable de carga correctamente en su vehículo. Si no se va a usar el cable de carga durante un largo periodo de tiempo, guárdelo en el paquete original en estado limpiado y con protección de polvo y humedad.

### Limpieza y mantenimiento

Se recomienda una limpieza cuando sea necesario. Utilice para ello un paño seco, si está muy sucio un paño húmedo sin añadir detergentes.



### Tensión eléctrica

El equipo contiene componentes que tienen aplicada una alta tensión peligrosa.

1. El cable de carga solo debe limpiarse desenchufado.
2. Preste atención a que no entre agua en las piezas de contacto.
3. Nunca utilice limpiadores de vapor o chorro de agua.



### Daños a los componentes de plástico

Los productos de limpieza fuertes pueden atacar o destruir las piezas de plástico. Para la limpieza, utilice solamente un paño humedecido con agua.

### Puesta fuera de servicio y eliminación

Un producto en desuso deberá llevarse a un centro de reciclado o eliminación reglamentario. En esto tenga en cuenta siempre las disposiciones locales vigentes.

El producto no debe eliminarse con la basura doméstica. Con una eliminación reglamentaria se evitan daños al medio ambiente y peligros para la salud de las personas.



# Bals

Einfach. Gut. Verbunden.



Bedienungsanleitung Ladekabel Mode 3

Operating manual Mode 3 charging cable

Manual de uso Cable de carga Mode 3

Manuel d'utilisation Câble de charge Mode 3



# Bals

Einfach. Gut. Verbunden.

Bals Elektrotechnik GmbH & Co. KG

Burgweg 22

57399 Kirchhundem

Tel.: 0 27 23 / 7 71-0

Fax: 0 27 23 / 7 71-1 77

E-Mail: info@bals.com

Weitergabe an Dritte nur mit Genehmigung der Fa. Bals Elektrotechnik GmbH & Co. KG. Alle Rechte vorbehalten. Nur gültig zum Zeitpunkt des Ausdrucks.

Bei Wiederverwendung aktualisieren.



DEUTSCH

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS



DEUTSCH	<b>ACHTUNG!</b> Mit unsachgemäßer Verwendung gefährden Sie Ihr eigenes Leben und das Leben der Personen, die das Produkt verwenden. Sie riskieren schwere Sach- und Personenschäden, z.B. durch Brand und Stromschlag. Ihnen droht die persönliche Haftung aufgrund unsachgemäßer Verwendung!
ENGLISH	<b>CAUTION!</b> Improper use poses danger to your own life and the lives of people who use the product. There is the risk of serious property damage and personal injury, e.g. by fire and electric shock. You may be personally liable due to improper use!
ESPAÑOL	<b>¡ATENCIÓN!</b> En caso de uso inadecuado, se estará poniendo en peligro la vida y la integridad física tanto de usted como de las personas que utilicen el producto. Podrían producirse daños materiales y lesiones personales graves, por ejemplo como consecuencia de un incendio o de una descarga eléctrica. En caso de uso inadecuado, la responsabilidad recaerá sobre usted.
FRANÇAIS	<b>ATTENTION !</b> En cas d'utilisation non conforme, vous mettez en danger votre vie ainsi que la vie des utilisateurs du produit. Vous vous exposez à de graves dommages matériels et corporels, par ex. en cas d'incendie ou d'électrocution. Une utilisation non conforme peut engager votre responsabilité personnelle !

**Utilisation conforme**

Le câble de charge sert à recharger des véhicules électriques ou hybrides sur des stations de charge appropriées.

Chaque utilisation autre qu'une utilisation conforme est considérée comme non conforme. Le fabricant n'est pas responsable des dégâts qui pourraient en résulter. Seul l'utilisateur en porte la responsabilité. En cas de modifications et de transformations effectuées par l'utilisateur, la conformité à la norme CE et tous les droits de garantie qui en découlent expirent. Des modifications peuvent entraîner des dangers corporels et endommager le câble de charge ou les véhicules branchés.

En plus de ce manuel, observez également la documentation de votre véhicule.

**Utilisation non conforme**

Toute utilisation non conforme augmente le risque de dommages matériels et corporels. Évitez impérativement les points suivants :

- Modification et manipulation du câble de charge
- Branchement du câble de charge sur des dispositifs de connexion inappropriés
- Utilisation d'un câble de charge défectueux

**Consignes générales de sécurité**

- Une utilisation sûre n'est garantie qu'en cas de respect total de ce manuel.
- Lisez attentivement ce manuel avant le montage, la mise en service ou l'utilisation.
- L'utilisation du câble de charge est interdite aux enfants.
- Uniquement branchez le câble de charge sur les dispositifs de connexion prévus.
- N'utilisez ni d'adaptateurs ni des câbles de rallonge.
- Veuillez tenir les substances inflammables et explosives à distance du produit.
- Observez l'illustration 1. Évitez les situations illustrées, autrement vous risquez des dommages matériels ou corporels.

**Caractéristiques techniques**

Câble de charge mode 3 (type 2/ type 1)	Norme CEI 61851 Norme CEI 62196
Câble de charge mode 3 (type 3 GB)	Norme GB/T 20234
Tension nominale (type 2)	max. 480 V CA
Tension nominale (type GB)	max. 440 V CA
Tension nominale (type 1)	max. 250 V CA
Fréquence nominale	50 Hz/60 Hz
Courant nominal (type 2 + type 1)	20 A/32 A
Courant (type GB)	16 A/32 A
Capacité de charge	4,6 - 22 kW
Indice de protection	IP20 (débranché) IP44 (branché) IP44 (avec capuchon de protection)
Température ambiante	-30 ... +50 °C
Température de stockage	-30 ... +50 °C

Observez également la plaque signalétique sur le dispositif de connexion.

**Emballage, transport et stockage**

Les matériaux servant à l'emballage sont à base de matières premières de grande valeur et peuvent être réutilisés. Amenez donc les matériaux servant à l'emballage au cycle de récupération. Si ceci n'est pas possible, éliminez les matériaux servant à l'emballage en respectant les normes locales en vigueur.

Vérifiez que la livraison est complète et intacte. Si vous constatez des dégâts dus au transport ou si la livraison est incomplète, informez-en immédiatement votre vendeur ou fournisseur.

Après l'utilisation, emboîtez le capuchon de protection et enroulez le câble de charge en veillant à ne pas le plier. Rangez correctement le câble de charge dans votre véhicule. Si le câble de charge n'est pas utilisé sur une longue période, rangez-le dans l'emballage d'origine à l'état nettoyé et avec protection contre la poussière et l'humidité.

**Nettoyage et entretien**

Un nettoyage est recommandé si nécessaire. Utilisez pour cela un chiffon sec, et humide en cas de fort encrassement sans l'addition de détergents.

**Tension électrique**

L'appareil comporte des pièces qui, sous haute tension, sont extrêmement dangereuses.

1. Nettoyez uniquement le câble de charge en état débranché.
2. Veillez à ne jamais mouiller les contacts.
3. N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur ou à jet d'eau.

**Endommagement des pièces en plastique**

Les nettoyeurs agressifs peuvent attaquer ou détruire les pièces en plastique. Pour le nettoyage, n'utilisez qu'un chiffon légèrement humidifié à l'eau.

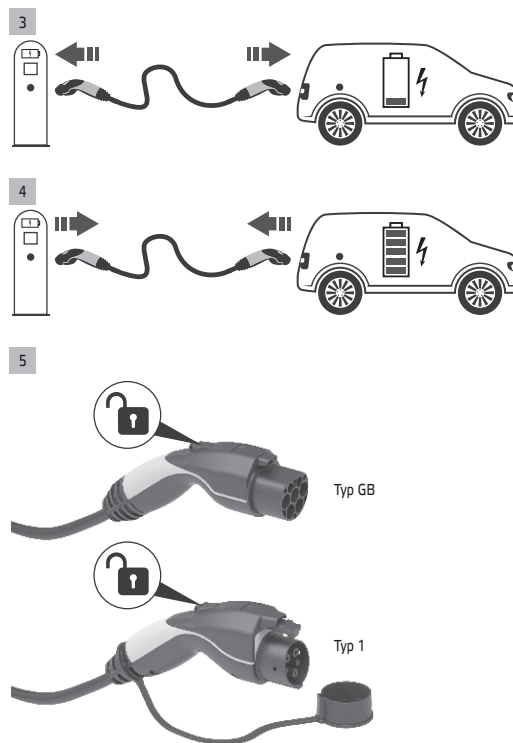
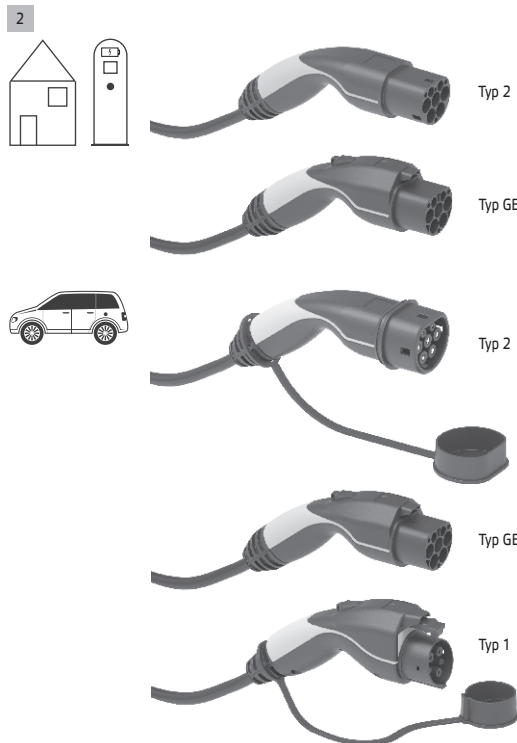
**Mise hors service et élimination**

Amenez le produit usagé au recyclage ou éliminez-le de manière conforme. Ce faisant, respectez toujours les consignes locales.

Le produit ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères. L'élimination conforme permet d'éviter de nuire à l'environnement ou de mettre sa santé personnelle en danger.

**Recyclage**

Nos produits et emballages se recyclent, ne les jetez pas !  
Pour en savoir plus : [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)

**BEDIENUNG | OPERATION | MANEJO | UTILISATION****DEUTSCH****Lebensgefahr durch Stromschlag**

- Ein beschädigtes Ladekabel kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.
- Prüfen Sie das Ladekabel vor jedem Gebrauch auf Schäden (z.B. Risse). Ersetzen Sie ein beschädigtes Ladekabel durch ein neues.
- Verwenden Sie keine Adapterstecker oder Verlängerungskabel.

**Ladevorgang starten**

- ! Beachten Sie hierzu Abbildung 3.

1. Verbinden Sie das Ladekabel mit der Ladestation und dem Fahrzeug.
2. Der Ladevorgang startet.
3. Beachten Sie zusätzlich die Dokumentation Ihres Fahrzeugs.

**Ladevorgang beenden**

- ! Beachten Sie hierzu Abbildung 4.

1. Trennen Sie das Ladekabel von der Ladestation und dem Fahrzeug.
2. Stecken Sie nach dem Gebrauch die Schutzkappe auf und wickeln Sie das Ladekabel knickfrei auf. Bewahren Sie das Ladekabel ordnungsgemäß in Ihrem Fahrzeug auf.
3. Beachten Sie zusätzlich die Dokumentation Ihres Fahrzeugs.

**Hinweis für Stecker/Kupplung Typ GB und Typ 1:**

- ! Drücken Sie zum Trennen des Ladekabels den Entriegelungsknopf der Steckvorrichtung (siehe Abbildung 5).

**ENGLISH****Danger to life by electric shock**

- A damaged charging cable can result in death or severe injury.
- Check the charging cable for damage (e.g. cracks) prior to every use. Replace a damaged charging cable with a with new one.
- Do not use adapter connectors or extension cables.

**Starting the charging process**

- ! Observe illustration 3.

1. Plug the charging cable to the charging station and the vehicle.
2. The charging process starts.
3. Also observe the documentation of your vehicle.

**Terminating the charging process**

- ! Observe illustration 4.

1. Unplug the charging cable from the charging station and the vehicle.
2. After use, put on the protective cap and wind up the charging cable without kinks. Store the charging cable properly in your vehicle.
3. Also observe the documentation of your vehicle.

**Information on plug/connector type GB and type 1:**

- ! Press the release button of the plug or socket (see illustration 5) for unplugging the charging cable.

**ESPAÑOL****Peligro de muerte por descarga eléctrica**

- Un cable de carga dañado puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.
- Antes de utilizar el cable de carga, asegúrese siempre que no esté dañado (p.ej. fisuras).
- Si el cable de carga está dañado, sustitúyalo por otro nuevo.
- No utilice enchufes adaptadores o cables alargadores.

**Iniciar el proceso de carga**

- ! Observe la ilustración 3.

1. Conecte el cable de carga con la estación de carga y el vehículo.
2. El proceso de carga se inicia.
3. Respete también la documentación de su vehículo.

**Finalizar el proceso de carga**

- ! Observe la ilustración 4.

1. Desconecte el cable de carga de la estación de carga y del vehículo.
2. Después del uso, instale la tapa protectora y enrolle el cable de carga teniendo cuidado de que no se produzcan dobleces. Guarde el cable de carga correctamente en su vehículo.
3. Respete también la documentación de su vehículo.

**Información para los conectores/acoplamientos de tipo GB y tipo 1:**

- ! Para desconectar el cable de carga, pulse el botón de desbloqueo del dispositivo de conexión (véase ilustración 5).

**FRANÇAIS****Danger de mort par électrocution**

- Un câble de charge endommagé peut provoquer la mort ou de graves blessures.
- Avant chaque utilisation, assurez-vous que le câble de charge n'est pas endommagé (par ex. fissures). Remplacez un câble de charge endommagé par un câble neuf.
- N'utilisez ni d'adaptateurs ni des câbles de rallonge.

**Lancer la procédure de charge**

- ! Observez l'illustration 3.

1. Branchez le câble de charge sur la station de charge et sur le véhicule.
2. Le processus de charge démarre.
3. Observez également la documentation de votre véhicule.

**Terminer la procédure de charge**

- ! Observez l'illustration 4.

1. Débranchez le câble de charge de la station de charge et du véhicule.
2. Après l'utilisation, emboîtez le capuchon de protection et enroulez le câble de charge en veillant à ne pas le plier. Rangez correctement le câble de charge dans votre véhicule.
3. Observez également la documentation de votre véhicule.

**Information pour les fiches/coupleurs de type GB et type 1 :**

- ! Pour débrancher le câble de charge, appuyez sur le bouton de déverrouillage du dispositif de connexion (voir illustration 5).